



主日崇拜程序

2024 年 10 月 20 日

台語禮拜 (第一場-上午九點)

證道：吳富仁 牧師
司會：李振益 執事
司琴：陳士芸 執事
小提琴：黃東瀛 弟兄

華語禮拜 (第二場-上午十一點)

證道：吳富仁 牧師
司會：余紀萍 長老
司琴：王貞惠 姊妹

教會教育事工奉獻主日

(奏樂)

1. 獻上尊榮

司會..... 宣 召

2. 聖潔和榮耀

榮美敬拜團

會眾..... 第 279 首 聖 詩

3. 活著為要榮耀祢

會眾..... (使徒信經) 信仰告白

..... (使徒信經) 會 眾

司會..... 第 25 篇 啟 應

..... 第 25 篇 司 會

司會..... 祈 禱

..... 司 會

創世記

司會 40 章 1~23 節 聖 經

創世記

司會 40 章 1~23 節

(現中譯 37 頁, 現台譯 79 頁)

(現中譯 37 頁)

聖 歌 隊... 受贖, 歸屬, 更新... 讚 美

美

吳富仁牧師... 《解夢出於上主》... 證 道

... 《解夢出於上主》... 吳富仁牧師

會 眾 求主將祢的話刻住在我心 回 應 詩

... 凡事都有神的美意... 榮美敬拜團

會 眾..... 第 587 首 聖 詩

詩

★ 陳 美 智... 此時阮到你聖殿... 奉 獻

..... 一切全獻上..... ★ 黃 騰 億
陳 怡 亨 張 允 愛

司會..... 報 告

..... 司 會

吳富仁牧師..... 介紹代禱

..... 吳富仁牧師

會 眾..... 第 388 首 頌 榮

..... 第 388 首 會 眾

吳富仁牧師..... (阿們頌) 祝 禱

..... (阿們頌) 吳富仁牧師

聖 歌 隊... 平安與你同行... 祝 禱

禱

會 眾..... 殿樂默禱

..... 會 眾

司會..... 平 安 禮

..... 司 會

金 句：(台)著互公平親像大水長流，互公義親像江河直直流。

(華)你們應該像江水滾滾湧流、不屈不撓地伸張正義！像溪水川流不息、始終不懈地主持公道！

阿摩司書 5 章 24 節

設立：主後 1885 年 11 月 1 日

會址：桃園區民生路 208 號

電話：(03)332-4063

傳真：(03)334-1738

E-mail: typc@mail.typc.org.tw

網址：www.typc.org.tw/ 教會網站

FB

LINE 官方帳號



十月份值週長執：黃傳郡、穆桂瑛(台)陳美智(華)

服事內容	10月20日		10月27日		前週聚會統計			
場次	第一場	第二場	第一場	第二場				
時間	台語 9:00	華語 11:00	台語 9:00	華語 11:00	聚會	實體	線上	奉獻
講道人員	吳富仁牧師		吳富仁牧師		台語	129	16	8,070
司會	李振益	余紀萍	陳建州	賴建益	華語	63	8	3,625
司獻	★陳美智 陳怡亨	★黃騰億 張允愛	★張春燕 蕭素娥	★陳皿柔 賴和謙	合計	192	24	11,695
					主日學	45	--	150
獻詩	聖歌隊	榮美敬拜團	聖歌隊	拉法樂團 主領：黃約瑟	下主日講道信息			
司琴	陳士芸	王貞惠	陳美智	黎憶蘭	題目：上主會給你解釋 經文：創 41:14~32 聖詩：194、593、391 啟應：17 宣召：雅 4:10			
招待	朱美玲	黃碧霞	曾月鳳	許涵巽				
攝影音控	范明諺	吳祥駿	林富祥	賴和謙				
投影片	鄭羽彤	黎憶蘭	李政育	羅庭萱				
主廚/洗菜	李振忠	夫婦團契	李振忠	山鶯區				
插花	王一倩		簡麗蘭					

週間聚會				
團契	時間	內 容 及 地 點	主 理 者	前週聚會人數
社青團契	六 10/26 19:00	社：春燕姐時間 學少：拉法樂團	鄧 亞 宗	10
學青團契			林 悅	--
少年團契			吳 佳 恩	
聖歌隊	日 08:10-08:40 日 11:00-12:30	詩歌練唱	黃 東 瀛	25
松年團契	日 11/03 10:30	701 室	吳 傳 興	35
婦女團契	日 10/20 13:00	分享、影片欣賞	尹 立 芳	--
夫婦團契	十月份聚會	親子桌遊趣	黃 約 瑟	--
桌球社	六 14:00	六樓副堂	彭 聖 峯	10
打擊樂班	一 14:00	705 教室	卓 逸 婷	--
慕神查經班	四 10/24 20:00	以西結書(一)從祭司到先知	陳 美 智	21

主日學聚會/教育部課程					人數
班別	時間	課程內容	授課老師	地點	
國 小 班	日 10/20 10:30	枯骨復生	各班老師	9 樓 主日學	26
	日 10/27 10:30	堅守主道			
幼兒 A 班 幼兒 B 班	日 10/20 10:30	YES ! NO !	郝 珮 冠 妃	9 樓 主日學	4
	日 10/27 10:30	成為愛上帝的人			
國 中 班	日 10/20 10:30	互動研經教材 3-懺悔的詩篇	穆 桂 瑛	702 教室	7
	日 10/27 10:30	互動研經教材 3-祈求的詩篇			
成人查經班	日 10/20 09:00	約翰福音	陳 祖 德	701 教室	5
	日 10/27 09:00				
進深課程 信仰造就班	日 10/20 12:30	三一神論	陳 祖 德	703 教室	3
	日 10/27 12:30				

小組聚會表

組名	小組長	時間	地點	人數
恩慈小組	尹立芳、盧敏珍	每週二 晚上 8:00	線上聚會	
真理小組	王浩傑、邱慧玲	每週三 晚上 8:00	線上聚會	4
溫馨小組	莊淑麗、吳傳興	每週三 晚上 8:00	線上聚會	3
慢內 RPG 禱告小組	張春燕	每週三 晚上 8:30	線上禱告會	5
真愛小組	陳維明、吳秋虹	每週五 晚上 8:00	線上聚會	
愛加倍小組	陳怡亨、任珍妮	每週五 晚上 8:00	線上聚會	5
明恩小組	劉敏舟、陳清智、陳政彥	每週六 晚上 7:00	明恩公司	6
心眼光小組	黃文正、黃傳郡	每週日 上午 10:30	2 樓新眼光	9
盼望小組	李慶彰、陳瑞香、邱美玉	每週日 上午 10:30	教會 201 室	11
迦勒小組	吳傳興、林武雄、楊灼華	每週日 上午 10:30	教會 701 室	26
保羅小組	劉闊輝	每週日 上午 10:30	教會 703 室	9
磐石小組	柯明緯、穆桂瑛	每週日 上午 10:30	教會 705 室	
白話字小組	許忠勇	每週日 上午 10:30	教會 704 室	
利河伯小組	張春燕、陳素言	每月單週五 晚上 8:30	線上聚會	
恩典小組	蘇怡玲、柯明緯	每月第二週華語禮拜結束	教會 704 室	
橄欖葉小組	黃學謙、黎卓玲	每兩週週日 上午 10:00	教會 800 室	12
山鶯小組	李振益、簡秀祝	週六不定期探訪、電話關懷		
蒙恩小組	簡秀祝、王淑芳、朱美玲	不定期聚會分享		

10/13 主日奉獻明細

歡迎使用

信用卡奉獻→



一、月定奉獻(本週小計: 94,500)

計 24 人次

二、感恩奉獻(本週小計: 65,100)

計 22 人次

三、其他

計 3 人次

四、新竹中會松年事工

計 31 人次

勘誤：上週奉獻明細錯漏補正

1.陳○政月定奉獻應為 9-10 月共計 3,000 元整，漏刊 1,500 元，本週補正。

2.黃○○慧奉獻退休傳教師 5,000 元整漏刊，本週補正。

【如需查詢奉獻明細，請洽教會辦公室】

消息報告

❖本主日(10/20)

1. ●為【教會教育事工奉獻主日】，請為長老教會的教育事工關心、代禱及奉獻。
2. ●【主日學活動頒獎】9月22日舉辦《禱告操練闖關活動》，得獎名單如下：
許承翔、陳以諾、黃宥佳、陳以柔、黃晴妍、張羽岑、林詩唯、吳以信。
3. ●【傳道部/第二次聖誕節籌備會議】於中午12:30在701室召開，請部員和團契會長出席參會。

❖下主日(10/27)

1. ●【財務部會】於中午12:30在701室召開，請部員出席參會。
2. ●【勵學金審查會】於中午12:30在702室召開，請各班班主任出席參會。
3. ●【主日學會議】於下午1:00在9樓召開，請老師、同工出席參會。

❖小會報告

1. ●2025年長執當選名單如下(依票數排列)小會公告張貼於四樓公佈欄：
長老二名：1. 李振益 2. 賴建丞
執事五名：1. 陳素言 2. 黃騰億 3. 黃東瀛 4. 賴建益 5. 蔡乙汝

❖教會消息

1. ●【桃園教會139週年暨福音主日】於11月3日舉行，邀請廖雅慧老師詩歌見證分享，當日禮拜兩場合併上午9:30開始，歡迎邀請親朋好友一起來聆聽。
2. ●【11月份禱告會-為性別公義禱告會】於11月2日(六)晚上7:00在六樓副堂舉行，邀請兄姊同心來禱告。
3. ●【聖歌隊招募】歡迎喜歡唱歌、願意用歌聲服事的兄姊加入聖歌隊的事工。
4. ●【2024桃園教會野外禮拜】
日期：11月10日(日)上午7:30(東門國小門口集合搭車)；8:00準時出發
地點：真理大學
報名費：每人200元；學童(國小/幼兒園)每人100元(含車資、午餐、保險費)
報名：請至辦公室報名或掃QRCode線上報名再至辦公室繳費
(※繳費完成才算報名成功，報名後不退費)
歡迎邀請親朋好友一起參加，今日截止。

野外禮拜
線上報名→



07:30 集合在東門國小(東國街)搭遊覽車	11:30 玻璃屋吃午餐
08:00 準時出發，到真理大學，前往玻璃屋	12:30 前往大禮拜堂、牛津學堂拍團體照
09:30 開始禮拜	13:00 和馬偕一起闖關 14:00 自由活動時間
11:00 介紹馬偕事蹟及校內景點	15:30 真理大學集合上車 16:00 回程

❖代禱事項

1. 為受洗班的兄姊代禱：信仰告白：黎浩然、鄭惲明、黃學謙、黎卓玲、黃思明、王道雄、莊少薇
2. 為中東以色列、伊朗地區及烏俄長期戰爭、亞太地區及台灣周圍的安全代禱。
3. 為教會弟兄姊妹身體健康平安代禱：吳惠婉、黃美芬、黃張罵、卓徐幼、陳林月嬪、許明嬌、李金鑾、羅能松、孟貴櫻、屈寶貴、黃俊德、趙淑英、蔡俊煌、黎浩然、陳郭金英、許阿美、陳六助、林宏歡、蘇鴻美、閔運如、李政育、劉俊隆、李茂成、簡武財、趙美珠、莊淑麗、陳玉鳳、陳素言、蘇怡玲、蔡美娟、賈珍、黎憶蘭、吳秀娥、張玉燕、黃惠守、梁鈴雄、鄔金華、李麗鳳、游翔麟。

大家平安！傳統詮釋中，約瑟是一位完美的典範，普受推崇，因他展現化不可能為可能的韌性（toughness），比敵人還堅強的特質；在以色列列祖中，他最被稱讚的是正直，通常就是指今日經文的敘事，但果真如此嗎？聖經告訴我們，約瑟恐怕比我們想像的來得更複雜。但這就是人，在上主所給的舞台演出，誘惑總在生命轉折點現身，當時的我們作出選擇，不論接受或拒絕，都將成為我們生命的一部份。

引誘——一起躺臥！

延續 37 章 36 節，「以實瑪利人把約瑟帶到埃及，賣給埃及王的一個臣僚——侍衛長波提乏。上主與約瑟同在，使他事事順利。他住在埃及主人的家裡；」（創 39:1~2）波提乏的職位，原文是「內臣」，指的是可面見埃及王的「高級官員」，侍衛長是保護君王部隊的長官，是非常重要的職位。「主人發現上主與他同在」（創 39:3A）過去，拉班看出雅各為他家帶來祝福的原因，說：「上主是因為你的緣故才賜福給我。」（創 30:27B）如今，波提乏也發現約瑟有同樣特質，因此他相信約瑟，甚至「波提乏把一切都交給約瑟管理，」（創 39:6A）這就是約瑟到埃及後新的處境，他從一個無衣可穿的奴隸，因著上主，被信任與託付。

不只辦事精明，「約瑟體格健壯，英俊瀟灑；」（創 39:6B）此時的約瑟，正值年青俊美，現代語言叫做「小鮮肉」，「不久，主人的妻子看上了他，要跟他睡覺。」（創 39:7）約瑟已經歷過被信任之人所賣的痛苦，不再少不更事，相信他更珍惜主人所給的機會。神學家卡森（R. A. Carlson）提到，「躺臥」（shakab）這字在本段重複出現（創 39:7、10、12、14），說明了這誘惑的本質，不該一起躺臥的人，躺在一起，便會出問題。約瑟是個正常男人，主人之妻應具姿色，但他斷然拒絕，理由是：「除你以外，他沒有什麼不交給我的，因為你是他的妻子。我怎麼可以做這種不道德的事，得罪上帝呢？」（創 39:9B）原文裡約瑟說：這樣做是大惡，並且得罪上主！一個敬畏上主的人，會嚴守分寸。但女主人卻不死心，天天引誘，「有一天，約瑟到屋裡辦事，那時，一個家僕都不在。女主人抓著約瑟的外袍，說：「來跟我睡覺吧！」約瑟躲開她，跑到外面，外袍卻留在她手中。」（創 39:11~12）據考古學家研究，這時期埃及的僕人可能赤著上身，下半身束著類似裙子的服飾，倘若屬實，約瑟跑出去時可能近乎赤裸。但對這女人而言，約瑟逃走，帶給她更大的羞辱，於是她展開誣告：「就把家僕喊來，對他們說：「你們看，我丈夫帶回家來的希伯來人侮辱我們。他進我房間，想非禮我。我放聲尖叫；」（創 39:14）原文是波提乏之妻，稱「他」帶回來的「一個希伯來人」，沒有指名道姓，語意模糊，因「他」可指約瑟，也可指波提乏。神學家猜測，這時她刻意向僕人們放話，是要逼約瑟回來談判。這突顯出人性慾望的罪性，就像雅各所說：「你們要抓要取，得不到就殺人；你們嫉妒貪婪，得不到手就爭就鬥。」（雅各書 4:2A）

引誘——手（權力）

在這個敘事中有另一個字：「手」（yad），原文敘事中代表「權力」。39 章 1 節原文描述約瑟脫離以實瑪利人的「手」，接著，主人發現上主「使他所做的事都成功。」（創 39:3B）原文應作：上主使他「手」所做的都興盛。因此，波提乏把家中所有的都交在他「手」（39:4、6、8）中，第 6 節巧妙的描述，後來在這家，波提乏「除了自己的飲食，他什麼都不去管。」（創 39:6B）因此，這家除了飲食與美色外，波提乏都交給約瑟了。就像約瑟對女主人直言：「在這家庭裡，我跟他一樣有權，」（創 39:9B）這裡的「權」，他知道受託付的權極大。

有權力需知節制，就如耶穌說：「上帝多給誰，就向誰多取；多付託誰，向誰的要求也大。」（路 12:48B）歷史上，這句話多次被引申為權力。墨爾本子爵（Lord Melbourne）後來任英國首相，在 1817 年英國下議院一場辯論中說：「『大權在握，必然意味責任重大。』既然居高臨下，就該將正義與真理視為工作中的宏大目標，不該放任自己屈服於個人的利益或愛好。」波提乏之妻等不到約瑟回來找她談判，於是「她留著約瑟的外袍；約瑟的主人回來，她就向丈夫複述這件事：「你帶回來的那個希伯來奴才進我房間侮辱我。我一尖叫，他就把外袍丟在我身邊，跑出去了。」」（創 39:16~18）她想要抓住約瑟，但僅能抓到這件象徵他身份的外袍，當作誣告證據。這裡指稱的「希伯來人」，當代應指底下階層、社會所排斥之人。然而，約瑟已有過被脫去外袍慘痛經歷，他已明白，外在衣服無法成就人，只有夢才行，波提乏之妻無法參與、更無法拿走他的夢。

上主與約瑟同在

「約瑟的主人聽了妻子說「你那奴才竟然這樣侮辱我」這話，非常生氣，叫人把約瑟抓起來，關進王室的監獄；約瑟就在那裡坐牢。」（創 39:19~20）神學家（John H. Walton）認為，波提乏此時生氣，不一定是對約瑟，甚至可能針對他的妻；他已認定約瑟忠實可靠，另一面，或許他略知自己妻子為人品性；但她一控訴，他知道會失去一名能幹的奴隸；波提乏若全然相信妻子，當場即可處決約瑟，但他卻選擇將他關進監獄。另外一個觀察是，當時王的監牢是關政治犯，極少關押外族的奴隸。因此，或許波提乏處於兩難，明知妻子可能誣告，卻不能漠視她，因為會羞辱她，因此，他選擇對約瑟從輕發落，又能保全家譽的方法。約瑟被關之地，應該就在波提乏家中，因為接續敘事提到，有兩個得罪王的高級官員，埃及王「下令把這兩個官員關進侍衛長府內的監獄裡，跟約瑟同囚在一個地方。」（創 40:3）

此時，約瑟身不由己，別無選擇，但他明白，他的生命與夢，不該浪費在情慾與放蕩中，他有情慾，卻選擇節制，寧受冤枉，也堅持作夢。「但是上主與約瑟同在，賜福給他；」（創 39:21A）在此敘事中，上主與約瑟平行記錄出現四次（39:2~3、39:21、23），作為上主與約瑟同在的證據；原文上主賜「恩福」（cheched）給約瑟，宜翻成「慈愛信實」。「因此監獄長很喜歡他，派他管理其餘的囚犯，負責處理監獄裡的事務。」（創 39:21B~22）監獄長恩（chen）待約瑟，是因上主的賜福，正如現中譯本的譯法，他對約瑟格外友善。「約瑟負責辦理的事，監獄長都不必操心；因為上主與約瑟同在，使他經管的一切都很順利。」（創 39:23）當上主與人同在，辦事順利，卻不保證人不會遇到低谷與挫折，就像此時的約瑟，人關在監獄，即便得到再大委任與看重，他還是囚犯。

引誘與拒絕

大衛唱著：「縱使走過陰森山谷，我也不怕災害；因為你與我同在，你用杖領我，用棍護我。」（詩 23:4）每一位信仰上主的人需明白，我們的生命不會儘都躺在青草地、安靜水邊，如此平安的場景裡，有時也會處於驚濤駭浪；我們需要承認，在現實生活中，總會面對各式各樣的欺騙、誘惑與勾引；然而，這就是福音的一部份，布赫納（Frederick Buechner, 1926~2022）牧師說：「福音在成為好消息之前，是壞消息，」這世界充滿險惡，但如果我們面對誘惑時，選擇機警的拒絕，那麼即便遭遇莫需有的污陷與迫害，至少，我們能夠安然自處，對得起自己與上主。

人生不全能躺在鋪滿玫瑰的牀，在順境時，感謝上主。但當光明退去，身處黑暗，大衛描述，那時是走在陰森的山谷中；但詩人卻確信的宣告，當身處黑暗、低潮的時刻，染上嚴重病痛，受朋友排擠，被親密信任的人所騙，這些生命中驚恐的時刻；有時我們甚至會像哈姆雷特的痛苦，他一想到自己的死將成事實時，說：「那是沒有被發現的地方，從來就沒有人可以從那裡旅遊回來！」他感受到絕望；但大衛卻教我們在那時，應該向上主告白，祢與我同在，我就不怕！相信，這就是約瑟遭受引誘斷然拒絕的原因，即使失去目前地位，他也不怕，因他有上主。

農夫伊凡

托爾斯泰(Leo Tolstoy, 1828~1910)曾在「呆子伊凡」寫到：老魔鬼看到農夫伊凡很窮，卻安居樂業，便說：「我們要去擾亂，不然他以為魔鬼不存在。」他先派一個小魔鬼。小魔鬼把田地變硬，那知道即使地變硬，工作辛苦，但農夫只休息一下，還繼續耕種，毫無怨言。第一個小魔鬼失敗了！又派第二個小魔鬼，牠偷走農夫午餐的麵包與水，心想，這下他一定暴跳如雷！當農夫又渴又餓，來到樹下卻發現麵包跟水都不見了，想不到他卻回應：「不曉得哪個可憐人，比我更需要！若他能溫飽就好了。」於是，小魔鬼又失敗了。

此時，第三個小魔鬼對老魔鬼說：「我有辦法！」小魔鬼先跟伊凡做朋友，魔鬼有預知能力，牠告訴農夫，明年會大旱，教農夫把稻種在濕地，伊凡照做，結果第二年別人沒收成，只有他有豐富收成；三年下來，農夫變得非常有錢。牠又教農夫拿米去釀酒來賣，賺更多的錢。慢慢地，農夫不工作了，靠收成與販賣，獲得大量金錢。

有一天，老魔鬼來了，小魔鬼告訴老魔鬼：「現在要展現我的成果。這農夫身上已經有豬的血液了。」伊凡辦了晚宴，邀請城裡最有錢的人參加；喝最好的酒，吃最精美餐點，眾多僕人侍候。他們浪費地吃喝，衣裳零亂，醉得不省人事，像豬一樣癡肥愚蠢。小魔鬼接著說：「您還會看他身上有狼的血液。」這時，一個僕人端葡萄酒不小心跌倒。農夫開始罵他：「你怎麼這麼不小心！」僕人回：「唉！主人，到現在我們都沒吃飯，餓得無力。」農夫罵：「事情沒做完，怎可以吃飯！」老魔鬼見了，高興地對小魔鬼說：「你太了不起！怎麼辦到的？」小魔鬼說：「我不過是讓他擁有的，比他需要的更多而已，就可以引發他人性中的貪婪。」

親愛的朋友，權力與慾望往往引發我們內心的貪婪與私慾；因此，在需要畫清界線時，選擇對得起自己與上主，節制與拒絕有時是必要的；不然，我們就會開始活得不像人、不像自己；但願上主與你我同在！使我們或居高位、掌大權，或處低谷、憂鬱時，都能活出一個對得起自己與上主的生命！

本主日講道大綱《解夢出於上主》 經文：創世記 40 章 1~23 節

1. 解夢出於上主

2. 第一個夢：請記得我

3. 第二個夢：抬起你的頭！

4. 被忘記

5. 在上主的夢中

◆問題分享：

- (1) 台灣原住民傳統上認為「夢」如同占卜，會改變個人與族群的未來；但夢在現代人的觀點，卻是人的潛意識，你比較認同哪種觀點呢？為什麼？
- (2) 你相信上主會賜人能力解夢嗎？你遇過會解夢的人嗎？
- (3) 有誰能抬起你的頭？你有權使誰抬起頭呢？
- (4) 你會被誰記得？如果被忘記了，你的感受為何呢？
- (5) 在你曾做過的夢，不論是夜間的夢還是白日夢，有否曾實現過？

【現代台語譯本 2021 版】

^{40:1} 諸個代誌以後，埃及王的酒政長及廚房長得罪個的主埃及王。² 埃及王對此兩個人臣非常受氣，³ 將個關佇侍衛長府內的監，就是關約瑟的所在。⁴ 侍衛長將個交代約瑟，約瑟就侍候個；個佇監裡已經有一段時間。⁵ 互埃及王關佇監裡的酒政長及廚房長，仝一暝各做一個夢；個的夢攏有無像的意思。⁶ 到天光，約瑟入去個遐，看著個憂頭結面。⁷ 約瑟就問及伊做夥關佇主人府內監裡彼兩個人臣，講：「今仔日恁哪會面帶憂容？」⁸ 個給伊講：「阮兩個攏有夢著夢，無人會曉給阮解夢。」約瑟給個講：「解夢的才能是上帝所賜的。請給我講恁的夢。」⁹ 酒政長就對約瑟講伊的夢，講：「我夢中看見佇我的面頭前有一樣葡萄樹；¹⁰ 樹頂有三枝樹榦，拍莓，開花，就結歸葩成熟的葡萄。」¹¹ 我提埃及王的杯，閣提葡萄，淀汁佇杯裡，將杯捧互王。」¹² 約瑟給伊講：「你的夢的意思是按呢：三枝樹榦就是三日。」¹³ 三日內，埃及王欲將你對監獄導出去，給你復職；你欲閣捧伊的酒杯，回復以前做酒政長的職位。¹⁴ 你亨通的時，請你著會記得我，好款待我；佇王的面前替我講一聲，救我出監。¹⁵ 我實在是對希伯來人的所在互人賣來的；我佇遮嘛無做什麼代誌通互個給我關佇監牢。」¹⁶ 廚房長看著約瑟解夢解了真好，就給約瑟講：「我嘛有夢著佇我的頭殼頂有三籃的白麵包；¹⁷ 頂面彼個籃仔有貯埃及王欲食的逐款物件；有鳥仔來啄我頭殼頂籃仔內的食物。」¹⁸ 約瑟應伊講：「你的夢的意思是按呢：三個籃就是三日。」¹⁹ 三日內，埃及王欲將你對監獄導出去，斬你的頭，閣給你吊佇柴架，飛鳥會來啄你身軀的肉。」²⁰ 到第三日，抵抵是埃及王的生日，伊辦桌請所有的人臣。王將酒政長及廚房長對監獄帶出來，互個倚佇眾人臣的面前。²¹ 埃及王給酒政長復職，互伊猶原捧杯服事埃及王，²² 毋拘將廚房長吊死，攏照約瑟所給個講的。²³ 總是酒政長無想著約瑟，竟然給伊膾記得。

【現代中文譯本 2019 年版】

^{40:1} 這事以後，埃及王的司酒長和膳務長冒犯了王；² 王發怒，³ 下令把這兩個官員關進侍衛長府內的監獄裡，跟約瑟同囚在一個地方。⁴ 侍衛長指派約瑟侍候這兩個官員；他們在監獄裡過了一段時間。⁵ 一天晚上，司酒長和膳務長在監獄裡各做了一個夢，兩人的夢有不同的意思。⁶ 第二天早晨，約瑟來看他們，發覺他們心神不安，⁷ 就問：「你們今天為什麼那麼煩惱呢？」⁸ 他們回答：「我們兩人各做了一個夢，可是沒有人能替我們解釋夢的意思。」約瑟說：「解夢的才能是上帝所賜的。請把你們的夢告訴我吧！」⁹ 於是司酒長說：「在夢裡我看見我前面有一棵葡萄樹，¹⁰ 樹上有三根枝子。樹一發芽就開花，葡萄也成熟了。¹¹ 我手上拿著王的酒杯；我摘了葡萄，把葡萄汁擠在酒杯裡，把酒杯端給王。」¹² 約瑟說：「這夢的意思是這樣：三根枝子代表三天。」¹³ 三天後，王要放你出去，寬赦你，恢復你原來的職位；你要跟從前當司酒長時一樣，給王端酒。¹⁴ 不過，當你一切順利的時候，請記得我，替我在王面前說話，幫我出獄。¹⁵ 畢竟我是在希伯來人的地方被綁架來的；即使在埃及，我也沒有做過什麼壞事該受監禁。」¹⁶ 膳務長看約瑟把司酒長的夢解釋得好，就對約瑟說：「我也做了一個夢，在夢裡看見自己頭上頂著三個盛滿麵包的筐子。¹⁷ 最上面的筐子盛滿了給王吃的各種麵包；有鳥飛來吃這些麵包。」¹⁸ 約瑟說：「這夢的意思是這樣：三個筐子代表三天。」¹⁹ 三天後，王要砍你的頭，把你掛在木柱上，飛鳥要來吃你的肉。」²⁰ 再過三天是王的生日。那一天，王為他的臣僕舉行一個宴會。他把司酒長和膳務長放出來，帶到臣僕面前。²¹ 他恢復司酒長的職位，²² 卻把膳務長掛起來。這些事都照約瑟的解釋實現了。²³ 但是司酒長並不記得約瑟，把他忘得一乾二淨。